



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

U-Egbert Ujika Bomvu



Philipp Winterberg

# **EGBERTO ARROSSISCE**

U-Egbert Ujika Bomvu



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

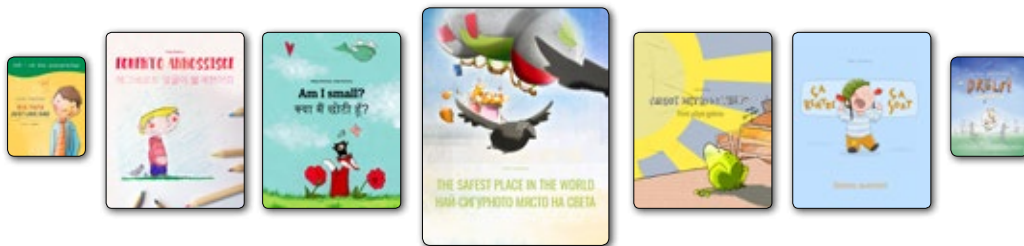
## U-Egbert Ujika Bomvu



Xhosa (isiXhosa)  
Italian (Italiano)

Translation (Xhosa): Ngalabesi Khokhovula and OHT Team

Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team

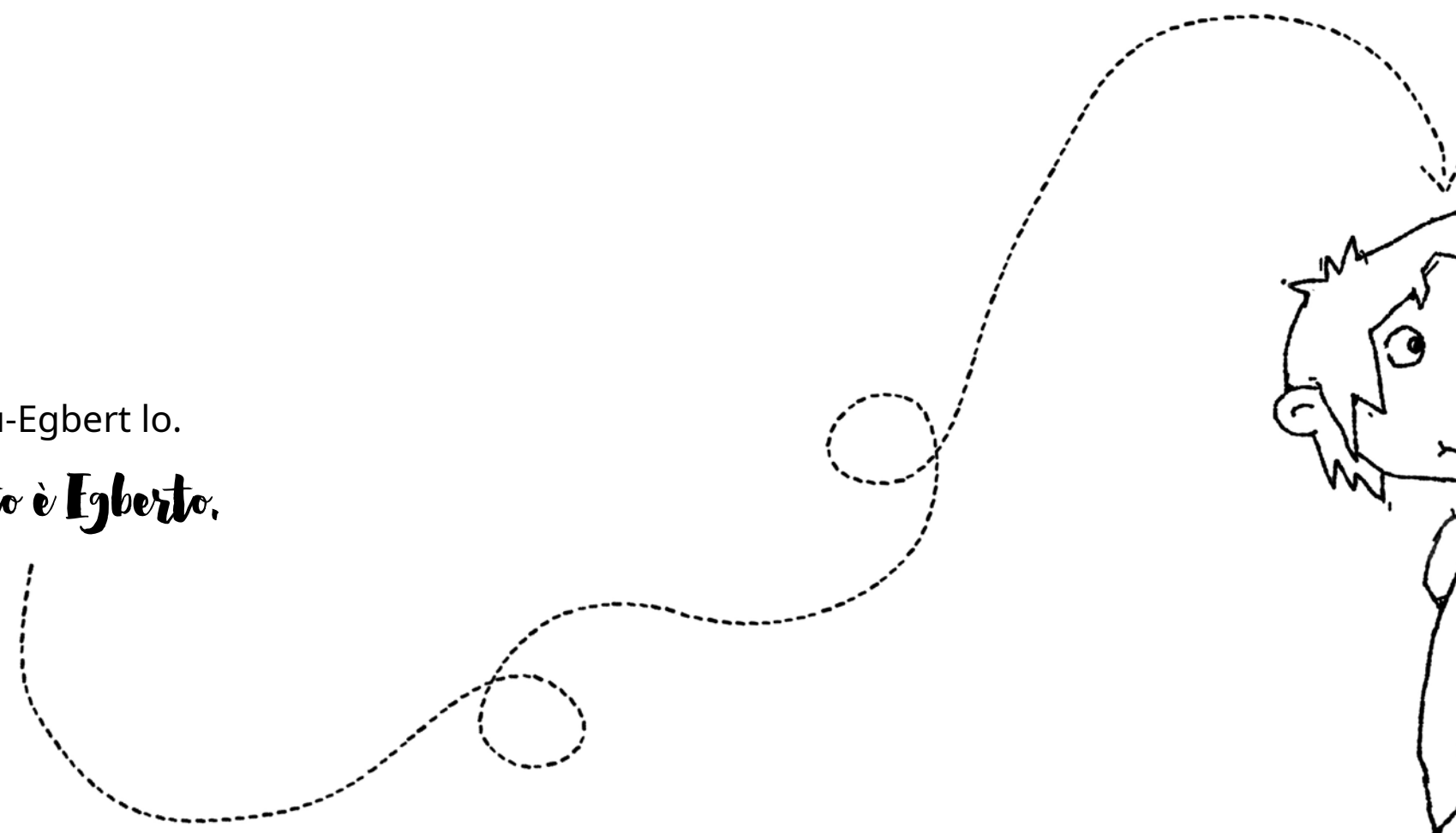


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)





Ngu-Egbert lo.  
**Questo è Egberto.**



Ndingu Egbert.  
**Sono Egberto.**





U-Egbert uthanda izinto eziluhlaza.  
Ingakumbi i-emeralds kunye  
needragons.

*A Egberto piacciono le cose  
verdi, soprattutto gli smeraldi  
e i draghi.*

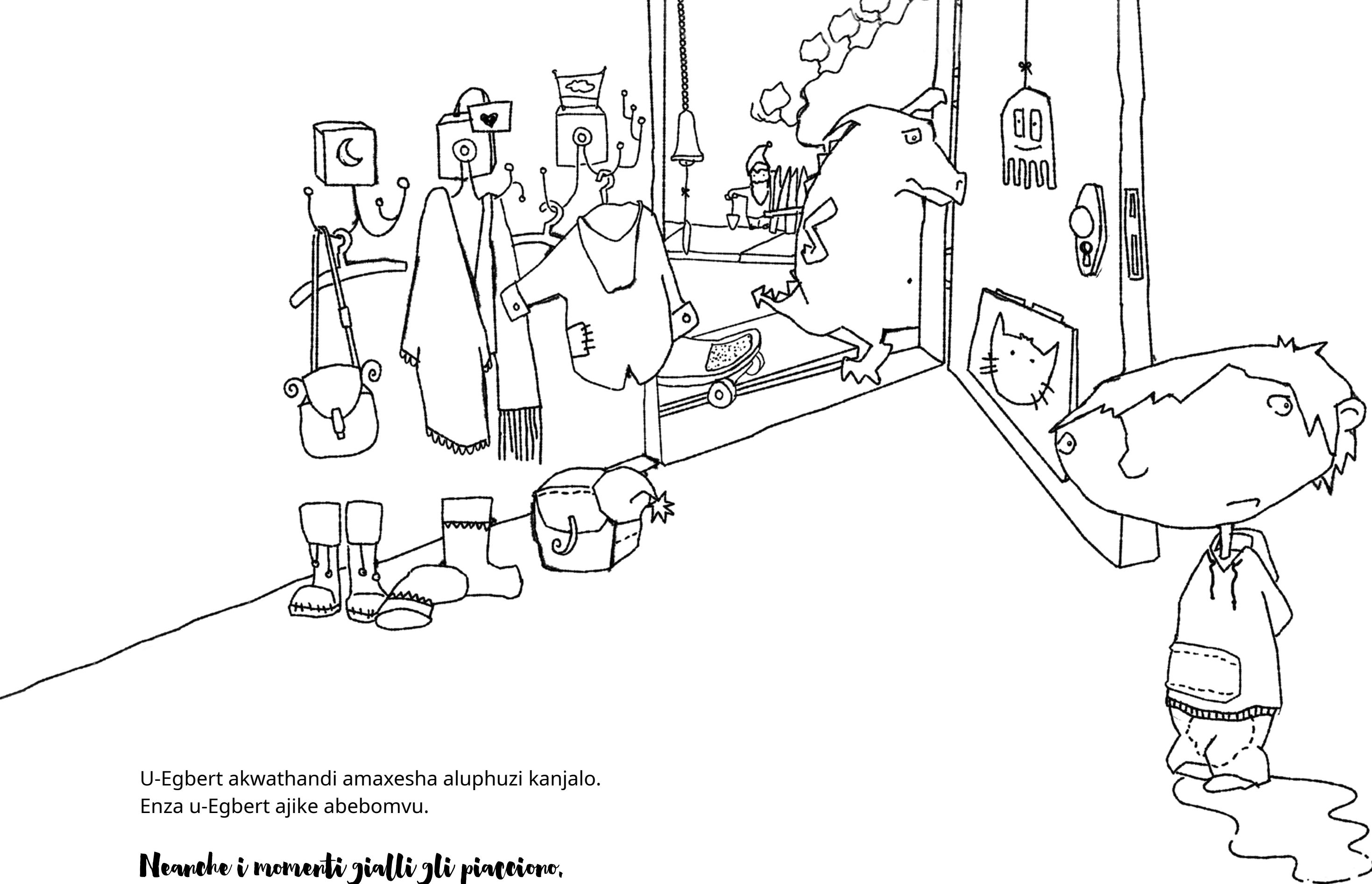
U-Egbert akawathandi amaphupha aluphuzi.

*Invece non gli piacciono i sogni gialli.*









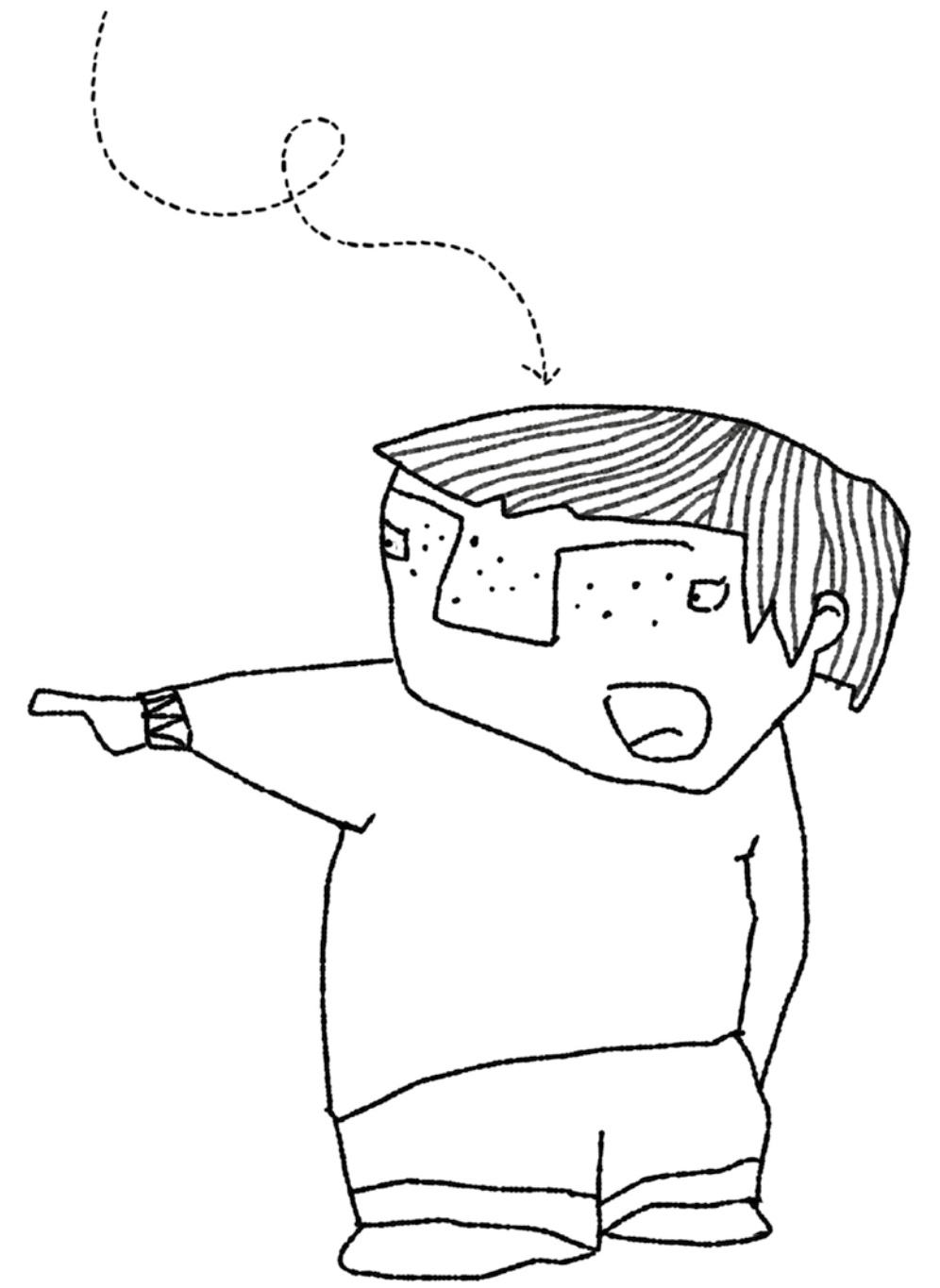
U-Egbert akwathandi amaxesha aluphuzi kanjalo.  
Enza u-Egbert ajike abebomvu.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,  
Lo fanno arrossire.*



Ngu-Manfred lo.

**Questo è Manfred.**







PEEBERT! PEERBERT!  
U-EGBERT NGUMNTANA.

**PIPIBERTO!**  
**PIPIBERTO!**  
**EGBERTO È UN BEBÈ!**

Xa u-Manfred ukhohlakele, u-Egbert uyajika abebomvu naye.  
Unomsindo omkhulu kwaye ubabomvu.

*Egberto arrossisce anche quando Manfred lo prende  
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



iIsidenge Manfred! Ndingwenela ukuba  
ndandinomtshini-ochamela-ibhulukhwe-yakho!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una  
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*







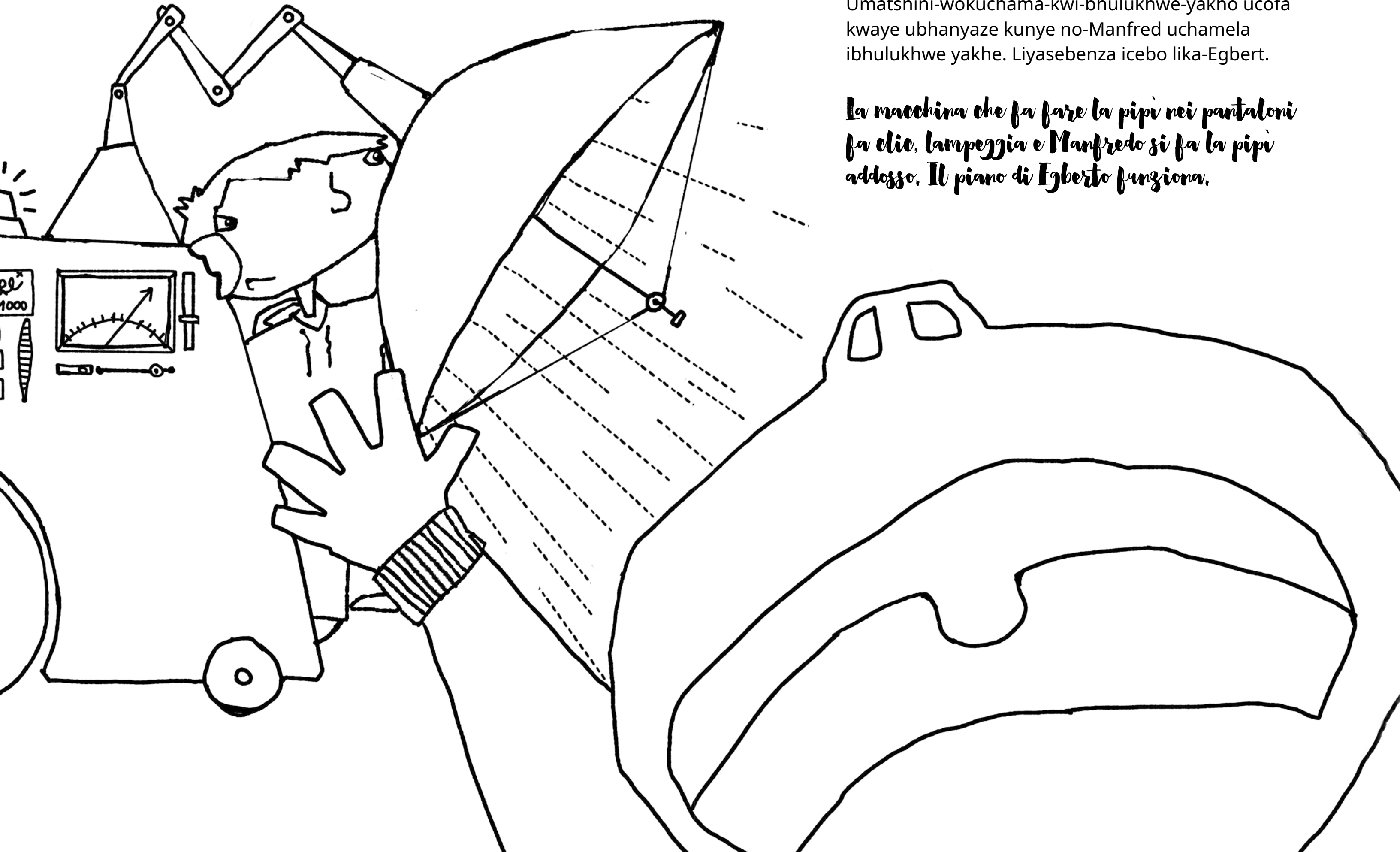
Unecebo u-Egbert.  
U-Manfred uzaku...mangaliswa!

*Egberto ha un piano,  
Manfredo si farà... una gran risata!*







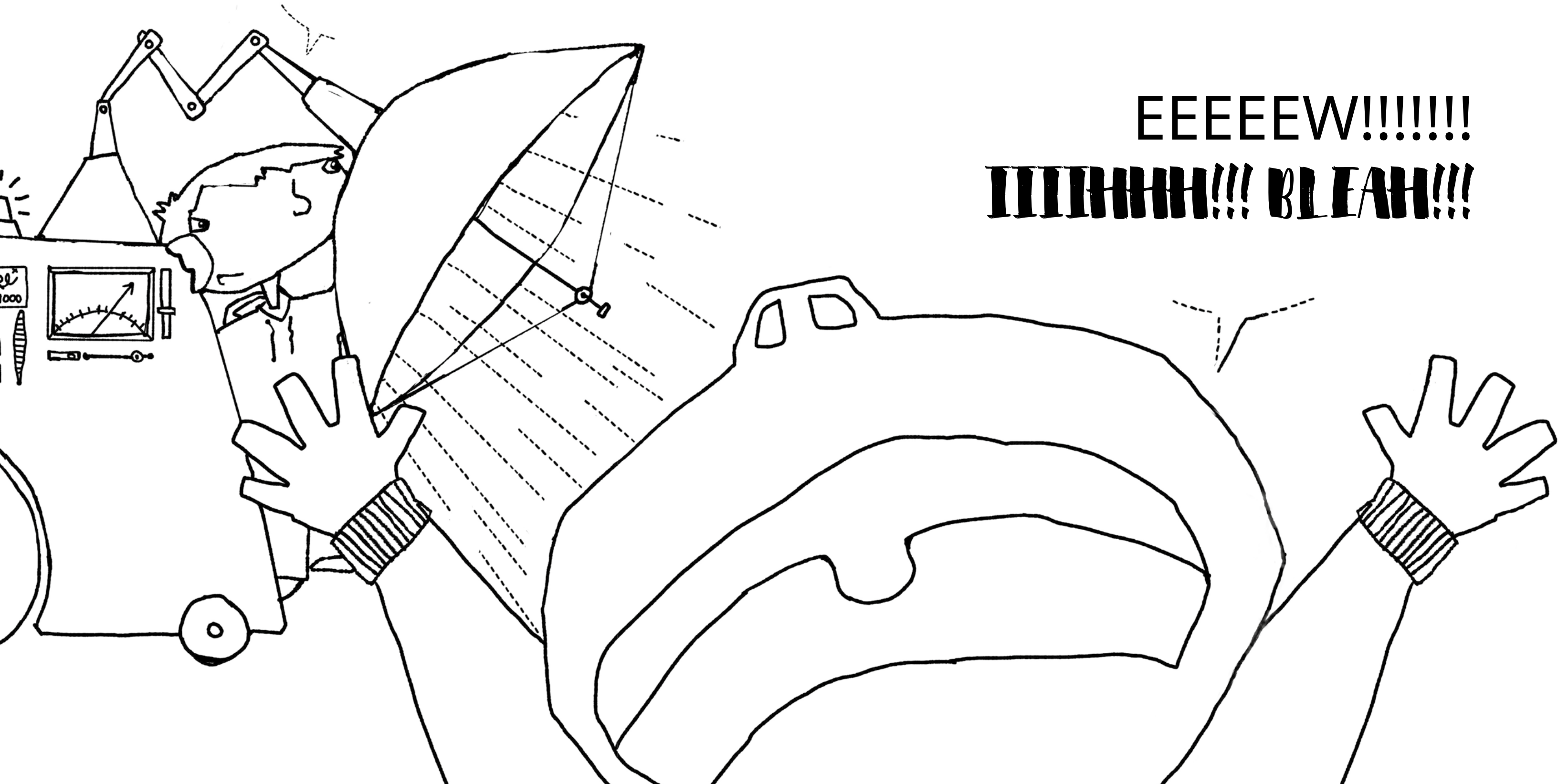


Umatshini-wokuchama-kwi-bhulukhwe-yakho ucofa kwaye ubhanyaze kunye no-Manfred uchamela ibhulukhwe yakhe. Liyasebenza icebo lika-Egbert.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa clic, lampeggia e Manfred si fa la pipì addosso. Il piano di Egbert funziona.*

PEEBERT! PEERBERT!  
U-EGBERT NGUMNTANA!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!  
MANFREDO È UN BEBÈ!**



**EEEEEW!!!!!!  
IIIIHHH!!! BLEAH!!!**

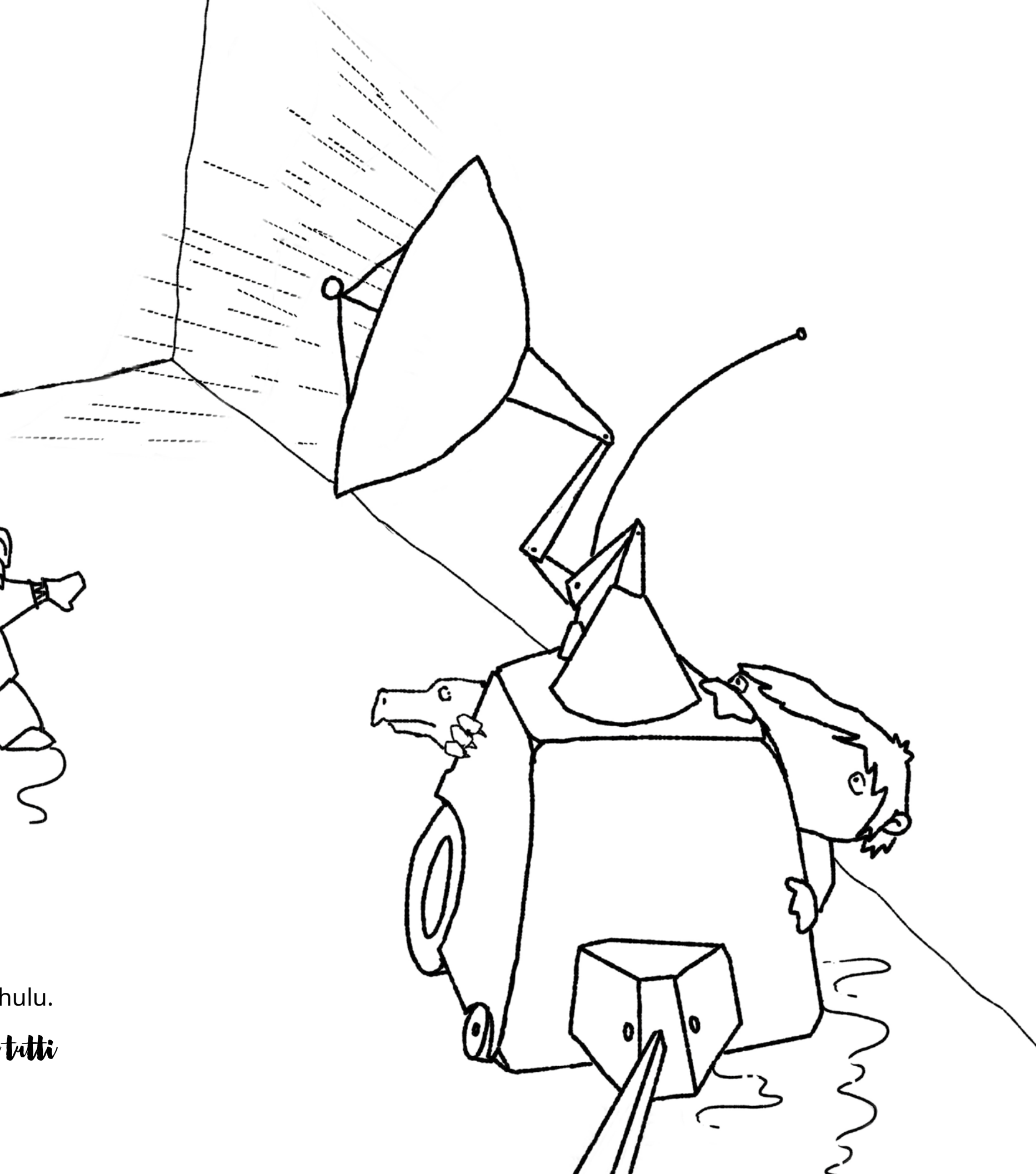




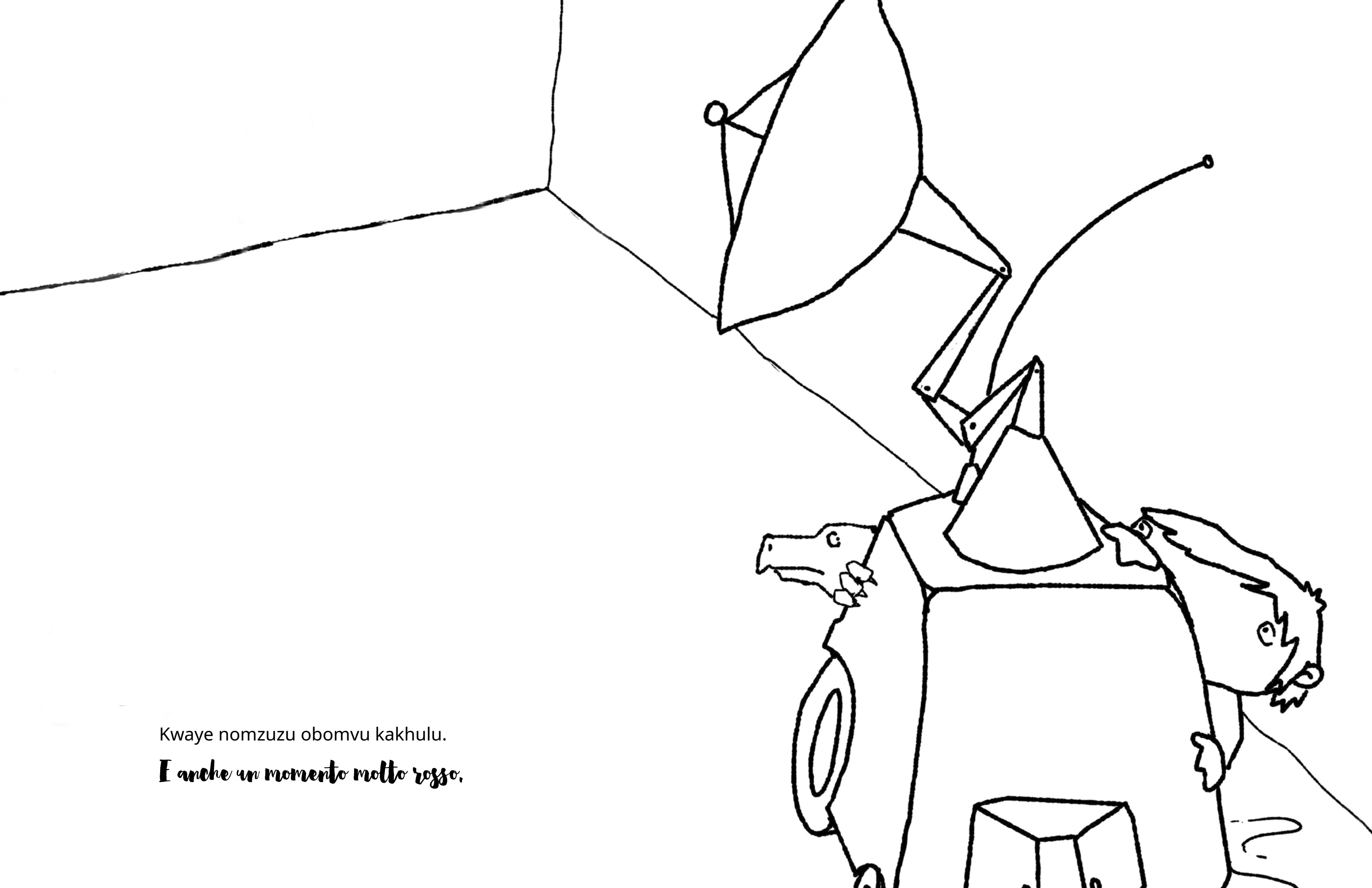


Umatshini-wokuchamela-ibhulukhwe-yakho uyagquma kwaye  
ibhulorho kwaye bonke abantu bachamela iibhulukhwe zabo.  
Kwano-Egbert nababohlo bakhe i dragon. Umzuzu oluphuzi kakhulu.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti  
se la fanno addosso. Perfino Egbert e il suo amico drago.  
Un momento molto giallo.*







Kwaye nomzuzu obomvu kakhulu.

*E anche un momento molto rosso.*

Oh hayi! Ndamenza uManfred  
waba yi-Peefred ndaza ndaba ngu-  
Meanbert kwamna. Ndiyaxolisa!

*Uhm... Ho fatto diventare Manfred  
Pipifredo e io mi sono trasformato  
in Brontolberto. Mi dispiace!*

Ncwina. Ndingwenela  
ukuba ndaphupha  
iphupha eliluhlaza!

*Uff. Desidero  
un sogno verde!*





























## *Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?*

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo  
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente  
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## Maggiori informazioni sull'autore...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.







